

教育部全国高等学校中文学科教学指导委员会指定书目



大学生必读

DA XUE SHENG BI DU

西厢记

王实甫 著

人民文学出版社

教育部全国高等学校中文学科教学指导委员会指定书目

大学生必读

DA XUE SHENG BI DU

西厢记

王实甫著
张燕瑾校注

人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

西厢记/(元)王实甫著;张燕瑾校注.-北京:人民文学出版社,2002.1

(大学生必读)

ISBN 7-02-003624-4

I. 西… II. ①王…②张… III. 杂剧-剧本-中国-元代 IV. I237.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 078460 号

责任印制:张文芳

西 厢 记
Xi Xiang Ji
王实甫 著

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

三河市宏达印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 265 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 12 插页 2

1995 年 10 月北京第 1 版 2002 年 1 月河北第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-003624-4/1·2767

定价 16.00 元

丛书出版说明

为了提高当代大学生的文化素质,加强语言文学主干课教学,教育部全国高等学校中文学科教学指导委员会经过反复酝酿和认真讨论,于2000年制订并通过了“高等学校中文系本科生专业阅读书目”,共100部,同时明确提出,各学校应把学生阅读作品情况,作为专业主干课成绩考核内容之一。2001年2月教育部高等教育司将书目通知全国各高校开始使用。在这批指定书目中,绝大多数图书都是我社出版的,为此,我们编辑出版了这套“大学生必读”丛书。入选图书均为古今中外具有代表性的文学著作,具有很强的经典性和学术性。同时由于丛书反映了同时期的学术风尚和成就,其学术史意义同样不可低估。入选图书不仅是语言文学专业大学生从事专业学习和学术研究不可缺少的重要书籍,同时也是其他专业大学生加强人文素养、丰富文化底蕴、促进专业学习的重要读物。可以说,这是一套面向新世纪所有大学生的高质量、高品位的素质教育读物,应当成为大学生们的藏书首选。

人民文学出版社

2001年10月

前言

在中国文学发展史上,就作品而论,有两座高峰,这就是王实甫的《西厢记》和曹雪芹的《红楼梦》,赵景深先生在《明刊本西厢记研究·序》中称之为“中国古典文艺中的双璧”。《西厢记》的出现,引起了社会上的惊叹,贾仲明〔凌波仙〕吊曲称:“新杂剧,旧传奇,《西厢记》天下夺魁。”(《录鬼簿》)王伯良叹曰:“实甫《西厢》,千古绝技;微词奥旨,未易窥测。”(《新校注古本西厢记》评语)陈继儒称之为“千古第一神物”(《陈眉公先生批评西厢记》),李卓吾目之为“化工之作”(《焚书·杂说》),金圣叹更说它是天造地设的妙文:“不是何人做得出来,是他天地直会自己劈空结撰而出。”(《第六才子书·读西厢记法》)明清之际,注家蜂起,评本迭出,出现了一股“西厢热”,“几于家置一编,人怀一篋”(《江苏省例藩政》同治七年江苏巡抚丁日昌查禁淫词小说语),成了当时的“畅销书”。摹拟仿效之作在元代就时有出现,到了明清,凡写男女情事的戏曲、小说,很少有不受《西厢记》影响的。域外对《西厢记》的评价也很高,俄国柯尔施主编、瓦西里耶夫著的《中国文学史纲要》说:“单就剧情的发展来和我们最优秀的歌剧比较,即使在全欧洲恐怕也找不到多少像这样完美的剧本。”可以说,《西厢记》不仅是中国、也是世界文艺中的瑰宝。

《西厢记》之所以能获得人们的喜爱,关键在于它表达了人们的心声。《西厢记》描写了以老夫人为代表的封建卫道者同以

崔莺莺、张生、红娘为代表的礼教叛逆者之间的冲突，表现了这样的主题思想：

永老无别离，万古常玩聚，愿普天下有情的都成了眷属。

婚姻缔结的基础应当是男女之间真挚的爱情，而不在于门第的高低、财产的多寡、权势的大小、容貌的丑俊、才情的敏拙。所以毛西河把“有情的”三字看作是概括《西厢记》全书的“眼目”。《西厢记》所表达的这种愿望，被写进了西湖月老祠的对联：“愿天下有情的都成了眷属”“是前生注定事莫错过姻缘”。可见，它所表达的不是某一时期、某一阶层的呼声，而是世代代人的理想和愿望。这是《西厢记》主题思想高于前代、同代婚恋作品的原因，即使是明清时代的戏曲作品也无以过之。艺术上，它几乎是完美无缺的，文辞之华丽、故事之曲折、情绪之跌宕、文笔之细腻、人物之传神，都堪称绝唱。王伯良说：“《西厢》妙处，不当以字句求之。其联络顾盼，斐亹映发，如长河之流，率然之蛇，是一部片段好文字，他曲莫及。”（《新校注古本西厢记·附评语十六则》）李渔说：“吾于古曲中，取其全本不懈，多瑜鲜瑕者，惟《西厢》能之。”（《闲情偶寄·词曲部·词采第二》）它的出神入化的心理刻画，它的峰回路转的结构安排，在中国的爱情戏剧中，除《西厢记》外，是找不到第二部的。

关于《西厢记》的作者，历来众说纷纭。主要有：一，王实甫作。此说最早见于元人钟嗣成的《录鬼簿》，而这些资料又是钟氏友人“陆君仲良，得之于克斋先生吴公”；也为元末明初贾仲明〔凌波仙〕吊曲、明初朱权《太和正音谱》、明丘汝乘《娇红记序》所

认同,此说出现最早。其后又有:二,关汉卿作王实甫续;三,关汉卿作;四,王作关续等等说法。但都没有提出足以推翻王作说的证据,《西厢记》的著作权应当归王实甫。关于王实甫其人,也有种种说法,但多有矛盾,未可置信,当以《录鬼簿》所载为是。王名德信,字实甫,大都(今北京)人。钟氏列之为“前辈已死名公才人”;元周德清《中原音韵序》中引有《西厢记》曲文,云“诸公已矣,后学莫及”。周氏后序作于元泰定甲子(1324),时实甫已谢世,可知实甫为元代前期作家。王实甫生活的时代,正是元蒙贵族“内北国而外中国,内北人而外南人”(叶子奇《草木子·克谨篇》),实行民族歧视和民族压迫的时代,科举考试停止了,士子不再可能把诗文当作上天梯,他们的地位由传统的“四民”之首,一变而为社会下层,由高踞于百姓之上,变为沉沦于百姓之中,真正了解了平民百姓的感情和愿望,于是将其才智寓乎声歌,抒其怫郁。另一方面,以弓马取天下的统治者,思想统治相对宽松,道德禁忌比较淡泊。元蒙统治者不杀工匠、不杀优伶(《元史·木华黎传》),又兼疆域空前广大,商贸活动极为活跃,城市经济畸型发展,为戏剧的繁荣提供了极好的条件,为戏剧大家的诞生提供了极好的条件,王实甫是时代的宁馨儿。贾仲明〔凌波仙〕吊王实甫云:“风月营,密匝匝,列旌旗。莺花寨,明飏飏,排剑戟。翠红乡,雄纠纠,施谋智。作词章,风韵美,士林中等辈伏低。”可知王实甫出入勾栏,与演员妓女相熟,生活在社会下层,以其才华受士林推崇。作杂剧十四种,除《西厢记》外,今存《四丞相高会丽春堂》和《吕蒙正风雪破窑记》全本,以及《苏小卿月夜泛茶船》、《韩彩云丝竹芙蓉亭》二剧的片断和一些散曲。

《西厢记》故事最早见于唐人元稹的传奇小说《莺莺传》。《传》中的张生是个文过饰非的无行文人,他骗取了莺莺的爱情

却又抛弃了她而另娶高门，并称莺莺是“不妖其身，必妖于人”的“尤物”。小说写出了封建时代少女对爱情的向往与追求，也反映了爱情理想被社会无情摧残的人生悲剧。此后，故事广泛流传，产生了不少歌咏其事的诗词，对莺莺命运给予了同情，对张生始乱终弃的薄情行为进行了批评。影响最大的要算宋赵令畤的〔商调蝶恋花〕鼓子词，它使故事由案头文学发展为可以播诸声乐形诸管弦的演唱文学，推动了故事的传播。但故事情节并没有新的发展，矛盾冲突仍然是在青年男女之间展开的。宋元南戏和话本也有以此为题材的作品，可惜没有流传下来。直到金代董解元《西厢记诸宫调》的出现，《西厢》故事才有了新的突破：矛盾冲突的性质衍变成了争取恋爱婚姻自由的青年男女同封建家长之间的斗争；张生成了多情才子，莺莺富有了反抗性；故事以莺莺张生私奔团圆作结。还应当指出，一篇并非以崔张故事为题材的文言小说——温庭筠的《干骊子·华州参军》，对董《西厢》某些情节以及红娘形象的塑造，有着明显的影响。但董《西厢》艺术上尚嫌粗糙，对爱情的描写也尚欠纯至，并不能满足人们的审美要求。只有经过王实甫的天才创造，才“令前无作者，后掩来哲，遂擅千古绝调。自王公贵人，逮闺秀里孺，世无不知有所谓《西厢记》者。”（王伯良《新校注古本西厢记序》）成为脍炙人口的杰作。其影响之巨大、深远，在戏曲史上找不到第二部。

《西厢记》的刊本不下百数十种，仅明刊本就有六十余种。本校注本以暖红室所刻《凌濛初鉴定西厢记》为底本，以弘治间北京岳氏刊刻《新刊大字魁本全相参订奇妙注释西厢记》、王伯良《新校注古本西厢记》、刘龙田刻《重刻元本题评音释西厢记》、《张深之先生正北西厢秘本》等明刊本及《毛西河论定西厢记》等

清刊本参校。校记于注释中列出。凡注释中征引上述诸本和《徐士范重刻元本西厢记释义字音》、陈继儒《陈眉公批评西厢记释义字音》、《闲遇五六幻西厢记五剧笺疑》及凌濛初《西厢记五本解证》等诸说,以及王季思先生《西厢记》注,径书某曰,不注书名。

本书收入《西厢记》的有关资料三种,作为“附录”,供读者参考。

因为《西厢记》是名著,研究者众,方家辈出,企盼同好析疑共赏、正误补阙。

张 燕 瑾

一九九三年二月

目 录

西厢记五剧第一本

张君瑞闹道场杂剧	1
楔 子	1
第一折	7
第二折	25
第三折	44
第四折	54

西厢记五剧第二本

崔莺莺夜听琴杂剧	64
第一折	64
楔 子	75
第二折	89
第三折	99
第四折	112

西厢记五剧第三本

张君瑞害相思杂剧	123
楔 子	123
第一折	124
第二折	133
第三折	149
第四折	158

西厢记五剧第四本

草桥店梦莺莺杂剧	168
楔 子	168
第一折	169
第二折	178
第三折	188
第四折	198

西厢记五剧第五本

张君瑞庆团圆杂剧	206
楔 子	206
第一折	207
第二折	217
第三折	226
第四折	240

附录一 莺莺传	唐·元 稹	256
---------------	-------	-----

附录二 商调蝶恋花鼓子词	宋·赵令畤	262
--------------------	-------	-----

附录三 董解元西厢记	金·董解元	269
------------------	-------	-----

西厢记五剧第一本

张君瑞闹道场杂剧

楔 子^{〔1〕}

(外扮老夫人上开)〔2〕老身姓郑^{〔3〕}，夫主姓崔，官拜前朝相国^{〔4〕}，不幸因病告殁^{〔5〕}。只生得个小姐，小字莺莺，年一十九岁，针黹女工^{〔6〕}，诗词书算，无不能者。老相公在日，曾许下老身之侄，乃郑尚书之长子郑恒为妻。因俺孩儿父丧未滿，未得成合。又有个小妮子^{〔7〕}，是自幼伏侍孩儿的，唤做红娘。一个小厮儿^{〔8〕}，唤做欢郎。先夫弃世之后，老身与女孩儿扶柩至博陵安葬^{〔9〕}，因路途有阻，不能得去。来到河中府^{〔10〕}，将这灵柩寄在普救寺内^{〔11〕}。这寺是先夫相国修造的，是则天娘娘香火院^{〔12〕}，况兼法本长老^{〔13〕}，又是俺相公剃度的和尚^{〔14〕}，因此俺就这西厢下一座宅子安下^{〔15〕}。一壁写书附京师去^{〔16〕}，唤郑恒来，相扶回博陵去。我想先夫在日，食前方丈，从者数百^{〔17〕}，今日至亲则这三四口儿^{〔18〕}，好生伤感人呵。

【仙吕】【赏花时】^{〔19〕}夫主京师禄命终^{〔20〕}，子母孤孀途路穷^{〔21〕}，因此上旅棹在梵王宫^{〔22〕}。盼不到博陵旧冢^{〔23〕}，血

泪洒杜鹃红^[24]。

今日暮春天气，好生困人^[25]。不免唤红娘出来分付他。

红娘何在？（旦俵扮红见科^[26]）（夫人云）你看佛殿上没人烧香

呵，和小姐闲散心耍一回去来。（红云）谨依严命。（夫人下）（红

云）小姐有请。（正旦扮莺莺上）（红云）夫人著俺和姐姐佛殿上闲

耍一回去来。（旦唱）

【幺篇】^[27]可正是人值残春蒲郡东^[28]，门掩重关萧寺中^[29]。花落水流红^[30]，闲愁万种，无语怨东风^[31]。（并下）

注 释

〔1〕 楔(xiē 歇)子：在元代及明初，把一段戏的首曲称为“楔子”，王骥德《曲律》云：“登场首曲，北曰楔子，南曰引子。”这里使用的“楔子”，其概念是明代中期才形成的。明代中期刊刻剧本时（如臧晋叔《元曲选》等），才把正戏之外用来交待情节、介绍人物的场子，同剧本的正场戏区分出来，并名之为“楔子”。楔子本是木匠用来塞紧木制品缝隙的小木片，元杂剧中的楔子有使戏剧情节完整紧凑的作用，所以毛西河说：“‘楔子’，楔隙儿也。元剧限四折，倘情事未尽，则从隙中下一楔子。此在套数之外者，故名楔。”在楔子中只唱一两支单曲，不唱套曲；主唱人不限于戏的主脚(jué 决)。

〔2〕 外：元人杂剧中的女主脚为正旦、男主脚为正末，在正脚之外再加上一个脚色，叫“外”。王国维《古剧脚色考》云：“曰冲，曰外，曰贴，均系一义，谓于正色之外，又加某色以充之也。”所扮不限男女，老年中年青年人物均可扮演，如外旦、外末、外净。这里指扮演老夫人的外旦。脚色，本指履历身份，如宋赵升《朝野类要》卷三“入仕脚色”云：“脚色者，初入仕必具乡贯、户头、三代名衔、家口、年岁。”清·梁绍壬《两般秋雨庵随笔》卷七：“今之履历，古之脚色也。”用作演员行当，则含有所扮人物性格的因

素。以脚色代人物，便于剧团安排演员，指示剧中人的大体类型，也便于书写刻印。 开：戏剧开场。

〔3〕 老身：老年人之自称，不限男女。清·翟灏《通俗编·称谓·老身》：“按，妇人老者，每自称‘老身’……然前此男子亦尝自称矣。”

〔4〕 拜：授官。 前朝：指前一个皇帝在位之时。天子在位期间曰朝，杜甫《蜀相》：“三顾频烦天下计，两朝开济老臣心。”

〔5〕 告殂(cù)：布告死亡。《尔雅·释诂》：“殂，死也。”

〔6〕 针黹(zhī 指)女工：妇女从事的针线、纺织、刺绣等活计。黹，制衣、刺绣。《说文》：“黹，箴缕所紩衣也。”段玉裁注：“箴，当作针；紩，缝也；缕，线也。以针贯缕紩衣曰黹。”黹，俗作指；工，亦作红(gōng 工)。

〔7〕 小妮子：对婢女的称呼。《通俗编·妇女·妮子》：“《五代史·晋家人传》：耶律德光遗书李太后曰：吾有梳头妮子，窃一药囊，以奔于晋，今皆在否？王通叟词有‘十三妮子绿窗中’之句。今山左目婢曰小妮子。”

〔8〕 小厮(sī 斯)儿：宋元时称自家的小男孩儿(即儿子)为小厮。清·平步青《谚释》：“今人呼小子，古曰小厮。”关汉卿《钱大尹智勘绯衣梦》第一折：“俺两家指腹成亲，后来我家生了女儿……他家得了个小厮。”

〔9〕 柩(jiù 旧)：盛殓着尸体的棺材。《礼记·问丧》：“三日而敛，在床曰尸，在棺曰柩。” 博陵：唐代郡名，治所在今河北省定州市。博陵崔氏为唐代五大高门(崔、卢、李、郑、王)之一。

〔10〕 河中府：北周置蒲州，隋为河东郡，唐复为蒲州，开元时改为河中府，治所在今山西省永济市。

〔11〕 普救寺：始建年代不详，唐·释道宣《高僧传·兴福篇·蒲州普救寺释道积传》载：“先是沙门宝澄，隋初于普救寺创营大像百丈，万工才登其一，不卒此愿而澄早逝。乡邑耆艾请积继之。乃惟大像之未成也，且引七贵而崇树之，修建十年，雕妆都了，道俗庆赖，欣善相并。”是知普救寺隋代已有，又经唐释道积十年扩建，始成名刹。

〔12〕 则天：唐高宗李治的皇后武曌(zhào 照)，死后谥则天皇后。

香火院：接受民间供奉的寺庙。这种寺庙往往是私人为了行善事、求护

佑而出资建造的。香火,烧香和灯火,指供奉于寺庙之物。

[13] 长(zhāng 掌)老:《释氏要览》引《长阿含经》云,有三長老:“耆年長老(年腊多者)、法長老(了达法性内有智德)、作長老(假号之者)。”这里是对寺院住持僧的尊称。住持,原为久住护持佛法的意思,禅宗兴起后,用为寺院主管僧之职。唐·释怀海(即百丈禅师)《百丈清规·住持章》:“百丈以禅宗寝盛……非崇其位,则师法不严,始奉其师为住持,而尊之曰长老。”

[14] 相公:此处指妻对夫之敬称。元·无名氏《孟德耀举案齐眉》杂剧第四折:“相公,认了丈人丈母罢!” 剃度:佛教认为剃除须发是度越生死之因,因此把佛教徒出家必须接受的剃发剃须过程称为剃度。《释氏要览》引《因果经》云:“过去诸佛,为成就无上菩提故,舍饰好,剃须发,即发愿言:‘今落发故,愿与一切众生断除烦恼,及以习障。’”这里指不出家者买好度牒剃度别人为僧。初度牒不须金钱,安禄山叛乱后,肃宗为补军需,用裴冕计,度僧道开始收资。见《旧唐书·裴冕传》。

[15] 安下:安置。《敦煌变文集·张淮深变文》:“安下既毕,日置歌筵,毬乐宴赏,无日不有。”

[16] 一壁:一边。壁、边,一声之转。《水浒传》第三回:“(史进)喝叫许多庄客,把庄里有的没的细软等物,即便收拾,尽教打迭起了,一壁点起三四十个火把。” 附:寄信。《广韵》:“附,寄也。”

[17] “食前”二句:形容从前家道兴旺,上句是说肴饌之丰,食时列前者至方一丈;下句是说仆役之众,有几百人之多。《孟子·尽心下》:“食前方丈,侍妾数百人,我得志,弗为也。”后汉·赵岐注:“极五味之饌食,列于前方一丈;侍妾众多,至数百人也。”

[18] 则:仅,只。

[19] 仙吕:宫调名。宫调就是乐律,用以限定声调的高低缓急,表现乐曲的感情色彩。周德清《中原音韵》说:“大凡声音,各应于律吕,分于六宫十一调,共计十七宫调:仙吕调清新绵邈……”在元杂剧中,实际应用起来只有五宫四调,即黄钟宫、正宫、南吕、仙吕、中吕五宫及大石调、越

调、双调、商调四调，合称“九宫”。元人杂剧的唱词，在音乐上要求叶宫调、唱套曲。 赏花时：曲调名，属仙吕宫。每一宫调下都设有若干支曲子，叫曲调，仙吕宫所属曲调，《中原音韵》列有四十二支。这些不同的曲子连在一起，即成为套曲，押同一韵脚。曲调的名称，只表示曲词与曲调的格式，与内容无关，故散曲中曲牌之下，多有另标题目者。又，李昌集先生认为曲体之宫调非调高调式，元代之宫调声情意味当是主体，同时也起标示、限定一韵的作用。（见李著《中国古代散曲史》）

〔20〕 禄命：宿命论者所说的天命，人生运数。禄命终，人生运数终结，即死亡。王充《论衡·命义篇》：“人有命有禄，有遭遇，有幸偶。命者，贫富贵贱也；禄者，盛衰兴废也。以命当富贵，遇当盛之禄，常安不危；以命当贫贱，遇当衰之禄，则祸殃乃至，常苦不乐。”

〔21〕 穷：艰难窘迫之意，凌濛初曰：“夫所谓‘穷’，只此遭丧旅榇便是穷处，宾白中‘路途有阻’是也。岂相公家赏一无所携而言穷耶？吴越语自以贫为穷耳，古人何尝以穷字训贫字？阮籍车迹所穷，辄恸哭而返，岂亦以囊中无钱耶？”途路穷，路途中遇到了困厄。

〔22〕 旅榇(chèn 衬)：未入祖塋前临时寄放在外的尸棺。上古贵族入葬有棺有槨(guō 果)，槨为外棺，即棺的外套，用以保护棺材，多者至三四重；榇为直接放置尸体的棺材，《说文》：“榇，棺也。”段玉裁注引《玉篇》曰：“亲身棺也。”这里的所谓榇，与“柩”同义。 梵(fàn 饭)王宫：梵王为大梵天王的简称。佛教把人世间分为欲界、色界、无色界三界。大梵天指第二色界诸天的第三天，其王称为大梵天王。梵王宫即大梵天王所居之宫殿，即佛所居之地，这里泛指佛寺。

〔23〕 冢(zhǒng 肿)：坟，坟地在家乡，故以“旧冢”代指家乡。

〔24〕 杜鹃：即子规鸟，相传为古代蜀王杜宇的魂魄所化。《蜀王本纪》载：“望帝（按，名杜宇）以鳖灵为相。时玉山出水，若尧之洪水，望帝不能治，使鳖灵决玉山，民得安处。鳖灵治水去后，望帝与其妻通，惭愧，自以德薄，不如鳖灵，乃委国授之而去，如尧之禅舜……望帝去时，子规(guī 规)鸣，故蜀人悲子规鸣而思望帝。望帝，杜宇也。”《成都纪》、《寰宇记》则

以为杜鹃乃望帝所化。杜鹃鸣声哀切，叫后口常流血，《尔雅翼·释鸟》：“子规(xī 西)出蜀中……以春分先鸣，至夏尤甚，日夜号深林中，口为流血。”子规即杜鹃。蔡梦弼《杜工部草堂诗笺·杜鹃行》引《华阳风俗录》：“鸟有杜鹃者，其大如鹩而羽乌，声哀而吻有血。”杜鹃红，即杜鹃鸟口上的血。这里以杜鹃鸣声之悲，形容老夫人心情之悲，以杜鹃叫后的口血来比喻眼泪。

[25] 困人：使人疲倦。《广雅·释言》：“困，悴也。”

[26] 旦侏(lái 来)：扮红娘的幼小旦脚，即小旦。侏即侏儿，戏中扮演少年儿童脚色。焦循《剧说》卷一谓：“侏儿，多不言以何色扮之，惟《货郎旦》李春郎前称侏儿，后称小末，则前以小末扮侏儿。盖侏儿者，扮为儿童状也。春郎前幼，当扮为儿童，故称侏儿；后已作官，则称小末耳。”

[27] 么(yāo 邀)篇：么为“後”之简写，么篇即后篇。元杂剧中同牌的第二支曲子称么篇。王伯良曰：“凡北词第二曲，皆谓之‘么’，犹南词之‘前腔’也。”

[28] 值：遇上，《说文》：“值，一曰逢遇也。”蒲郡：即蒲州，见“河中府”注。

[29] 掩：闭门。《文选》沈约《学省秋卧》“愁人掩轩卧”，李善注：“掩，犹闭也。”重(chóng 虫)关：一道道的门。关，门闩，《说文》：“关，以木横持门户也。”这里代指门。萧寺：梁武帝萧衍信佛，建造了很多佛寺，后称佛寺为萧寺。《释氏要览》：“今多称僧居为萧寺者，必因梁武造寺，以姓为题也。唐·李约自官淮南，买得梁武寺额：萧子云飞帛大书‘萧寺’，将归洛下宅中，匣于小亭，号萧斋也。”李公垂《莺莺歌》：“门掩重关萧寺中，芳草花时不曾出。”

[30] 红：指落花，李贺《河南府试十二月乐词·四月》：“老景沉重无惊飞，堕红残萼暗参差。”

[31] 闲愁：难以言喻的愁思。贺铸〔青玉案〕词：“试问闲愁都几许？一川烟草，满城风絮，梅子黄时雨。”